

## Contratto di manutenzione e assistenza hardware Markem-Imaje

### Termini e condizioni

#### 1: Oggetto

L'oggetto dei presenti Termini e condizioni del Contratto di manutenzione e assistenza hardware Markem-Imaje ("Termini") è di definire i termini e le condizioni specifici in base ai quali Markem-Imaje ("MARKEM-IMAJE") fornisce al cliente ("Cliente") determinati servizi di manutenzione e assistenza hardware ("Servizi"), secondo quanto specificato nella Proposta di servizio Markem-Imaje ("Proposta"). La Proposta, la conferma d'ordine e/o la fattura di Markem-Imaje, unitamente ai presenti Termini e alle eventuali specifiche dei Servizi accettate per iscritto da Markem-Imaje, costituiscono l'intero accordo tra le parti in merito ai Servizi, e qualsiasi contratto che ne derivi sarà regolato esclusivamente dalle disposizioni di tali documenti e dai presenti Termini (il "Contratto") e qualsiasi termine aggiuntivo o diverso già o in seguito proposto dal Cliente, sia in un ordine di acquisto o altra comunicazione o altrimenti, è con il presente atto respinto e non avrà applicazione se non firmato e approvato da Markem-Imaje.

#### 2: Data di efficacia e durata del Contratto di servizio

Il presente Contratto decorre dalla Data di inizio del Servizio e rimane in essere per la durata di cui alla Proposta, fino alla risoluzione in base al presente ("Durata").

#### 3: Prerequisito

Il Cliente può acquistare i Servizi solo in riferimento ai casi delle apparecchiature identificate da numeri di serie nella Proposta ("Apparecchiature"). Sono escluse la manutenzione e l'assistenza software in virtù del presente atto per qualsiasi prodotto o soluzione software relativi a, a titolo esemplificativo ma non esclusivo, qualsiasi licenza di prodotto software CoLOS® e soluzione Packaging Intelligence basata su progetti realizzati con CoLOS® Software Applications Toolkit (CAT). Il Cliente può acquistare separatamente contratti di manutenzione e assistenza software per tali prodotti e soluzioni.

#### 4: Ambito di applicazione del Contratto

Nel corso della Durata, MARKEM-IMAJE fornisce il livello di Servizi di cui alla Proposta in base alla Politica del contratto di manutenzione e assistenza hardware Markem-Imaje corrente ("Politica"), disponibile all'indirizzo <https://www.markem-imaje.com/terms-and-conditions>. La Politica è incorporata nei presenti Termini per riferimento ed è considerata parte integrante del Contratto.

#### 5: Forza maggiore

Fatto salvo per gli obblighi di effettuare pagamenti di cui al presente, nessuna parte sarà responsabile di qualsiasi ritardo o mancanza riconducibile a circostanze oltre il suo ragionevole controllo, *inter alia* eventi di forza maggiore, guerre o altre ostilità, atti terroristici, atti di governo, restrizioni governative, scioperi, incendi, inondazioni, terremoti, interruzioni del lavoro, embarghi, epidemie, pandemie, interruzioni di corrente, interruzioni o guasti di Internet, mancanze o ritardi di fornitori di web hosting, fornitori del servizio Internet o strutture o reti Internet oppure attacchi ai servizi o attacchi di hacker.

#### 6: Obblighi del Cliente

Il Cliente è tenuto a adempiere gli obblighi di cui alla Politica. Il Cliente è inoltre tenuto a mantenere per ciascun turno non meno di una persona cui sia stata erogata una formazione di base, per risolvere le eventuali criticità ed effettuare interventi di piccola manutenzione. Gli interventi di piccola manutenzione includono, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, la correzione e la regolazione delle testine di stampa sporche, dei livelli bassi di inchiostro/solvente e delle testine. Il Cliente compirà ogni sforzo ragionevole per risolvere internamente queste piccole criticità. Gli interventi di piccola manutenzione sono obbligatori e, laddove non realizzati, ovvero realizzati in maniera impropria, possono comportare per il Cliente costi eccessivi. Si raccomanda al Cliente di formare il personale richiesto presso un centro formazione MARKEM-IMAJE o la sede del Cliente.

Rinuncia alla formazione - In caso di rifiuto del Cliente a fornire la formazione di base a un addetto per ciascun turno, MARKEM-IMAJE declina qualsiasi responsabilità per eventuali guasti riconducibili alla mancanza di conoscenze manutentive di base. Eventuali interventi di assistenza eseguiti da MARKEM-IMAJE saranno addebitati alle tariffe standard correnti di quest'ultima, nonostante qualsiasi altra disposizione del Contratto.

In aggiunta, il Cliente accetta di:

- ▶ Rispettare e ottemperare alle specifiche di installazione delle Apparecchiature descritte nei manuali d'uso e istruzioni di MARKEM-IMAJE.
- ▶ Rispettare e ottemperare alle istruzioni per l'uso e la manutenzione ordinaria specificate nei manuali d'uso e istruzioni di MARKEM-IMAJE.

- ▶ Utilizzare esclusivamente i consumabili, i ricambi e gli accessori specificati da MARKEM-IMAJE nelle Apparecchiature.
- ▶ Utilizzare una corrente elettrica conforme agli standard specificati da MARKEM-IMAJE nelle istruzioni d'uso. Qualora dai test risultasse che l'impianto elettrico è irregolare, il Cliente dovrà utilizzare un dispositivo di protezione (inverter di corrente, condizionatore di sistema, ecc.). In caso di mancato rispetto delle precitate disposizioni da parte del Cliente, MARKEM-IMAJE si riserva il diritto di risolvere il Contratto.
- ▶ Nominare un rappresentante del Cliente durante la sessione di istruzioni per la manutenzione di Markem-Imaje.
- ▶ Vietare l'esecuzione di lavori sulle Apparecchiature da parte di persone diverse dai rappresentanti qualificati di MARKEM-IMAJE, eccezion fatta per le operazioni di manutenzione ordinaria specificate nei manuali d'uso e istruzioni MARKEM-IMAJE, dall'Assistente Virtuale o raccomandate dall'assistenza tecnica MARKEM-IMAJE.
- ▶ Avere Apparecchiature in condizioni di piena operatività e funzionamento in qualsiasi momento all'arrivo in sito di MARKEM-IMAJE per la realizzazione della manutenzione preventiva e proattiva.
- ▶ Mettere le Apparecchiature e i consumabili a disposizione di MARKEM-IMAJE al suo arrivo in sito; fornire a MARKEM-IMAJE personale di assistenza con accesso e utilizzo dei locali, delle risorse, delle attrezzature e del personale del Cliente, secondo quanto ragionevolmente richiesto da MARKEM-IMAJE per eseguire i Servizi di cui al Contratto; mantenere un registro aggiornato di tutti gli interventi di manutenzione eseguiti dal Cliente e da MARKEM-IMAJE e metterlo a disposizione di quest'ultima il giorno dell'intervento; essere pronto ad riavviare le Apparecchiature al termine della visita.
- ▶ Informare il rappresentante di MARKEM-IMAJE circa le regole di accesso e sicurezza applicabili al sito del Cliente prima della sua visita.
- ▶ Firmare il verbale di visita al termine di ciascun intervento.
- ▶ Effettuare tutti i pagamenti a MARKEM-IMAJE alla scadenza.
- ▶ Segnalare immediatamente a MARKEM-IMAJE eventuali funzionamenti insoddisfacenti delle Apparecchiature.
- ▶ Informare immediatamente MARKEM-IMAJE in caso di disastro che renda inutilizzabili le Apparecchiature ovvero in caso di vendita delle stesse a terzi.
- ▶ Rispettare e ottemperare a tutte le condizioni di licenza del software in relazione al medesimo.
- ▶ Rispettare e ottemperare a tutte le specifiche e istruzioni di installazione relative agli eventuali aggiornamenti software forniti in relazione all'assistenza software.

Qualsiasi servizio erogato da MARKEM-IMAJE imputabile al mancato adempimento dei propri obblighi da parte del Cliente sarà addebitato a quest'ultimo alle tariffe prevalenti valide correnti.

## 7: Prezzo e condizioni di pagamento

Tutte le imposte su proprietà personale, vendite, uso, accise, importazione, dazi, valore aggiunto e simili applicabili a beni o servizi, non misurate dal reddito di MARKEM-IMAJE, saranno pagate dall'Acquirente. MARKEM-IMAJE fornisce i Servizi ai canoni indicati nella Proposta. Tale canone, più qualsiasi tributo o addebito finanziario applicabile, deve essere corrisposto dal Cliente secondo quanto specificato nella Proposta. Le fatture possono essere saldate al netto e senza sconto, secondo il calendario concordato, trenta giorni dopo la data di fatturazione. Gli importi non saldati entro la scadenza sono soggetti, senza che risulti necessaria alcuna comunicazione di inadempimento, a interessi di mora a un tasso mensile pari all'1,5% (uno virgola cinque per cento) dell'importo esigibile a decorrere dalla data di scadenza. La presente disposizione non implica alcuna rinuncia da parte di MARKEM-IMAJE a qualsiasi altro rimedio, diritto o azione consentito ai sensi della legge applicabile. In particolare, MARKEM-IMAJE ha facoltà di rifiutarsi di eseguire i servizi o qualsiasi parte degli stessi. MARKEM-IMAJE

## 8: Informazioni riservate

Tutte le informazioni non pubbliche, riservate o proprietarie di MARKEM-IMAJE, *inter alia* specifiche, campioni, modelli, progetti, piani, disegni, documenti, dati, dati operativi, operazioni commerciali, elenchi di clienti, prezzi, sconti o riduzioni, divulgate da MARKEM-IMAJE (o da uno dei suoi subappaltatori o subfornitori) al Cliente, siano esse divulgate verbalmente o divulgate o accessibili in forma scritta, elettronica o di altro tipo o supporto, e siano o meno contrassegnate, designate o altrimenti identificate come "riservate" in relazione al Contratto, sono riservate, destinate esclusivamente all'esecuzione del Contratto e non possono essere divulgate o copiate senza previa autorizzazione scritta di MARKEM-IMAJE. Senza limitare quanto precede, i termini e l'esistenza del presente Contratto rientrano tra le Informazioni riservate di MARKEM-IMAJE. Qualsiasi informazione riservata scambiata durante l'esecuzione dei Servizi deve essere utilizzata dal Cliente esclusivamente al fine di offrire o ricevere i Servizi; il Cliente non divulgherà la stessa, né consentirà che sia divulgata, direttamente o indirettamente, a qualsiasi terza parte senza previo consenso scritto di MARKEM-IMAJE. Su richiesta di MARKEM-IMAJE, il Cliente restituirà o distruggerà prontamente tutti i documenti e gli altri materiali ricevuti da MARKEM-IMAJE. MARKEM-IMAJE ha diritto a un'inibitoria per qualsiasi violazione della presente Sezione. La presente Sezione non si applica a informazioni: (a) di pubblico dominio; (b) note al Cliente al momento della divulgazione; (c) ottenute legittimamente dal Cliente su base non riservata da una terza parte. Il Cliente

non può effettuare il reverse engineering dei prodotti e/o dei componenti dei prodotti di MARKEM-IMAJE né può consentire ad altri di procedere in tal senso. Gli obblighi di cui alla presente Clausola 9 manterranno la propria efficacia anche in seguito alla risoluzione o scadenza del Contratto per qualsiasi motivo.

#### **9: Diritti di proprietà e notifica di violazione**

Tutti i diritti di proprietà intellettuale e il know-how nel, o relativi al, Contratto e tutti i progetti, documenti, software, programmi, invenzioni, tecniche o informazioni fatti o compilati in relazione al Contratto ("Proprietà intellettuale") sono di proprietà o concessi in licenza a MARKEM-IMAJE e nulla nel Contratto avrà l'effetto di trasferire la proprietà di tali diritti di proprietà intellettuale al Cliente. In caso di richiesta, reclamo o azione da parte di terzi che asseriscano che la Proprietà intellettuale, correttamente utilizzata dal Cliente in conformità con le istruzioni e le indicazioni fornite con o in relazione a tale Proprietà intellettuale da MARKEM-IMAJE, violi qualsiasi brevetto o altro diritto di proprietà intellettuale appartenente a terzi nel paese di consegna da parte di Markem-Imaje, il Cliente dovrà: (i) informare tempestivamente MARKEM-IMAJE per iscritto di tale reclamo; (ii) non fare alcuna ammissione in relazione a tale reclamo né tentare di risolvere o compromettere il reclamo; (iii) conferire a MARKEM-IMAJE l'autorità esplicita di condurre tutte le trattative e le controversie e di risolvere tutte le controversie derivanti dalla pretesa; e (iv) fornire a MARKEM-IMAJE tutte le informazioni, i documenti e l'assistenza disponibili che la stessa possa ragionevolmente richiedere.

Nel corso della Durata, il Cliente è tenuto a:

(a) adottare tutte le misure commercialmente ragionevoli al fine di salvaguardare la Proprietà intellettuale (comprese relative copie) da contraffazione, appropriazione indebita, furto, uso improprio o accesso non autorizzato;

(b) a spese di MARKEM-IMAJE, compiere tutte le azioni eventualmente e ragionevolmente richieste da MARKEM-IMAJE al fine di contribuire al mantenimento della validità, opponibilità in giudizio e proprietà di MARKEM-IMAJE dei Diritti di proprietà intellettuale in relazione alla Proprietà intellettuale;

(c) informare tempestivamente MARKEM-IMAJE per iscritto qualora il Cliente venga a conoscenza di:

(i) qualsiasi contraffazione, appropriazione indebita o altra violazione, effettiva o presunta, dei Diritti di proprietà intellettuale di MARKEM-IMAJE relativi o correlati alla Proprietà intellettuale;

(ii) qualsiasi rivendicazione secondo cui la Proprietà intellettuale, ivi inclusa qualsiasi attività di produzione, utilizzo, marketing, vendita o altra disposizione della Proprietà intellettuale, in toto o in parte, comporti una contraffazione, un'appropriazione indebita o un'altra violazione dei diritti di proprietà intellettuale o di altri diritti di qualsiasi soggetto; e

(d) cooperare appieno con MARKEM-IMAJE e assistere la stessa in tutti i modi ragionevoli nell'ambito di qualsiasi rivendicazione, causa, azione o procedimento promosso da MARKEM-IMAJE al fine di prevenire o risolvere qualsiasi contraffazione, appropriazione indebita o violazione, effettiva o presunta, dei diritti di MARKEM-IMAJE nonché di provare a risolvere qualsiasi rivendicazione in relazione alla Proprietà intellettuale, ivi compresa la testimonianza dei dipendenti del Cliente quando richiesto e la disponibilità dei registri, dei documenti, delle informazioni, dei campioni, dei prototipi pertinenti e simili nell'ambito della presentazione degli elementi di prova e del procedimento.

#### **10: Garanzia limitata**

MARKEM-IMAJE garantisce l'esecuzione dei Servizi a regola d'arte in base a standard commerciali ragionevoli predominanti nel settore e nella garanzia di cui alla "Politica di garanzia" di MARKEM-IMAJE (disponibile su richiesta del Cliente). La presente garanzia non deve essere interpretata alla stregua di una garanzia di prestazione o funzionamento di qualsiasi Apparecchiatura. La presente garanzia si estende esclusivamente al Cliente. L'unico rimedio esperibile dal Cliente in caso di inadempimento della presente garanzia corrisponde alla tempestiva esecuzione dei servizi da parte di MARKEM-IMAJE in maniera conforme alla garanzia senza alcun ulteriore addebito al Cliente. Qualsiasi riparazione sarà fornita "così com'è". Tutti gli aggiornamenti e le nuove versioni del firmware saranno forniti in base a qualsiasi garanzia valida al momento della pubblicazione e, in assenza di tale garanzia, "così come sono".

#### **11: Esclusione di altre garanzie**

**FATTO SALVO QUANTO STABILITO NEL CONTRATTO, MARKEM-IMAJE DECLINA QUALSIASI GARANZIA E CONDIZIONE, ESPLICITA O IMPLICITA, IN RELAZIONE AI SERVIZI E ALLE APPARECCHIATURE, IVI INCLUSE TUTTE LE GARANZIE IMPLICITE DI COMMERCIALIZZABILITÀ, MANCATA CONTRAFFAZIONE E IDONEITÀ A UN USO SPECIFICO OPPURE DERIVANTI DA USI COMMERCIALI, UTILIZZI O PRATICHE COMMERCIALI. LE GARANZIE E I RIMEDI DI CUI AL CONTRATTO SONO ESCLUSIVI E SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ORALI O SCRITTE, ESPLICITE O IMPLICITE.**

#### **12: Limitazione di responsabilità**

a. In deroga a qualsiasi disposizione contraria contenuta nel Contratto, MARKEM-IMAJE non è responsabile nei confronti del Cliente o di qualsiasi altro soggetto di nessuno dei seguenti tipi di perdita o danno derivanti da o in relazione al Contratto, derivanti da illecito civile extracontrattuale (compresa la negligenza), inadempimento contrattuale, inadempimento della garanzia, responsabilità da prodotto o altro e indipendentemente dal fatto che tale perdita o danno sia prevedibile, previsto o noto: (i) qualsiasi perdita di affari, profitti, avviamento, entrate, contratti, risparmi anticipati, qualsiasi spesa sprecata, tempo di inattività della produzione, perdita o danno di materiali o prodotti, pretesa di terzi o qualsiasi perdita o danneggiamento di dati (indipendentemente dal fatto che tali tipi di perdita o danno

siano diretti, indiretti o consequenziali); (ii) qualsiasi perdita o danno generale, punitivo, speciale, incidentale, contributivo, indiretto o consequenziale di qualsiasi tipo e riconducibile a qualsiasi causa.

b. In nessun caso la responsabilità complessiva di MARKEM-IMAJE derivante da o correlata ai Servizi forniti da MARKEM-IMAJE, o al Contratto, sia essa derivante da o correlata a violazione del contratto, illecito civile (inclusa la negligenza) o altro, potrà eccedere l'importo netto ricevuto da MARKEM-IMAJE per i Servizi che hanno dato origine a tale azione legale. Le parti riconoscono che gli oneri sono stati determinati sulla base della suddetta limitazione di responsabilità.

c. Qualsiasi reclamo del Cliente relativo al Contratto dovrà essere presentato entro un (1) anno dalla data della fattura dei Servizi.

### 13: Risoluzione

Fatti salvi eventuali divieti ai sensi del diritto locale, il Contratto sarà risolto con effetto immediato nei seguenti casi:

(i) Qualora le Apparecchiature venissero vendute a una terza parte dal Cliente, quest'ultimo deve informare MARKEM-IMAJE entro cinque (5) giorni dalla vendita, compresa la prova della vendita medesima. L'efficacia della risoluzione decorrerà dalla data della vendita.

(ii) In caso di danno irrimediabile alle Apparecchiature, il Cliente deve informare MARKEM-IMAJE entro cinque (5) giorni dal danno. L'efficacia della risoluzione decorrerà dalla data del danno.

(iii) Inadempimento del Contratto da parte del Cliente, inter alia la mancata corresponsione dei canoni entro la scadenza o il mancato rispetto delle istruzioni di utilizzo e manutenzione di MARKEM-IMAJE. In tal caso, MARKEM-IMAJE ha facoltà di risolvere immediatamente il Contratto senza alcun preavviso al Cliente.

MARKEM-IMAJE gode del diritto di risolvere il Contratto in qualsiasi momento a fronte di un preavviso scritto di almeno trenta (30) giorni al Cliente.

In tutti i casi summenzionati, MARKEM-IMAJE ha diritto alla corresponsione di tutti i canoni previsti dal Contratto fino al verificarsi dell'evento, secondo il principio *pro rata temporis*, e provvederà a rimborsare al Cliente una quota dei canoni proporzionale al resto della Durata correntemente valida.

### 14: Riservatezza dei dati

Se, nel corso della relazione commerciale, le parti condividono informazioni personali, le stesse osserveranno tutte le leggi e le norme applicabili in materia di dati personali. Per ulteriori informazioni, è possibile consultare il seguente sito web: <https://www.markem-imaje.com/privacy>

### 15: Conformità e controllo delle esportazioni

a. Nell'adempimento dei propri obblighi e nell'esercizio dei propri diritti in base al Contratto, il Cliente dovrà, in ogni momento, agire in modo etico e nel rispetto di qualsiasi (i) legge, regolamento, codice di condotta, linea guida e altro requisito applicabile di qualsiasi governo, ente o autorità governativa o di regolamentazione o altro organismo pertinente; (ii) *common law*; (iii) qualsiasi ordinanza, sentenza o decreto giudiziario vincolante (collettivamente, le "Leggi") degli Stati Uniti e di qualsiasi giurisdizione in cui MARKEM-IMAJE e il Cliente sono costituiti o conducono operazioni relative al Contratto, *inter alia* le Leggi applicabili in vigore e successive modifiche in materia di atti corruttivi, atti fraudolenti, pratiche di corruzione e/o riciclaggio di denaro (*inter alia*, il *Foreign Corrupt Practices Act* statunitense e il *Bribery Act* britannico del 2010) e tutte le leggi applicabili e successive modifiche in materia di regolamenti di importazione/esportazione, tasse e/o dogane e dazi (la "Legislazione sulle importazioni/esportazioni").

b. Il Cliente deve garantire che i prodotti e qualsiasi altro prodotto o tecnologia acquisito da MARKEM-IMAJE in base al Contratto non siano esportati, venduti, distratti, trasferiti o altrimenti smaltiti in violazione della Legislazione sulle importazioni/esportazioni, sia nella loro forma originale sia dopo essere stati incorporati in altri articoli.

c. MARKEM-IMAJE si aspetta che il Cliente ottemperi a tutte le leggi e le disposizioni pertinenti in materia di controllo delle esportazioni e non condurrà, direttamente o indirettamente, operazioni commerciali con parti soggette a restrizioni o per utilizzi finali soggetti a restrizioni. Il Cliente riconosce e accetta che MARKEM-IMAJE ha deciso di non vendere, fornire, trasferire o esportare direttamente o indirettamente oppure supportare prodotti, software o servizi a o in alcun Paese soggetto a un programma di sanzioni avviato dagli Stati Uniti, dall'Unione europea o dalla Svizzera. Inoltre, a fronte dell'attuale situazione politica e umanitaria e dei rischi commerciali e di immagine correlati al commercio con le regioni non controllate dell'Ucraina (quali Crimea, Sebastopoli, Zaporiz'zja, Repubblica Popolare di Lugansk o LNR, Cherson, Repubblica Popolare di Doneck o DNR), Russia, Cuba, Iran, Siria, Sudan, Corea del Nord e Afghanistan, MARKEM-IMAJE ha deciso di non vendere, esportare o riesportare direttamente o indirettamente a tali Paesi/regioni o per l'utilizzo negli stessi o assistere (ivi inclusa la consegna di parti di ricambio e materiali di consumo) clienti e utenti situati in tali Paesi/regioni per quanto concerne qualsiasi prodotto fornito in base al Contratto o in relazione al medesimo. Per quanto riguarda il Myanmar (Birmania), la vendita e l'assistenza a questo Paese devono prima essere verificate con MARKEM-IMAJE caso per caso. L'elenco dei Paesi e delle regioni può variare a seconda degli eventi internazionali e MARKEM-IMAJE provvederà ad aggiornarlo di conseguenza. Inoltre, MARKEM-IMAJE può, a sua sola discrezione, decidere di non vendere prodotti o fornire assistenza relativa agli stessi a soggetti inclusi negli elenchi delle parti soggette a restrizioni. Il Cliente non ha diritto ad avanzare alcuna pretesa nei confronti di MARKEM-IMAJE nel caso in cui quest'ultima si rifiuti di vendere o assistere il Cliente in uno di questi Paesi o regioni o di vendere a uno di tali

soggetti. Il Cliente non venderà, esporterà o riesporterà, direttamente o indirettamente, qualsiasi prodotto fornito in base o in relazione al Contratto a o per l'utilizzo in qualsiasi Paese o regione di cui sopra.

d. Il Cliente si impegna a garantire al meglio delle proprie possibilità che la finalità dei paragrafi da (a) a (c) non sia vanificata da qualsiasi terza parte che gli succeda nella catena commerciale, ivi inclusi possibili rivenditori.

e. Il Cliente è tenuto ad attuare e mantenere un meccanismo di monitoraggio adeguato al fine di individuare condotte di qualsiasi terza parte che gli succeda nella catena commerciale, inclusi possibili rivenditori, che vanificherebbero la finalità dei paragrafi da (a) a (c).

f. Il Cliente è tenuto a rispettare pienamente la legislazione in materia di protezione dei dati e privacy in tutte le giurisdizioni pertinenti e a garantire che i suoi dipendenti, agenti e appaltatori osservino le disposizioni di tale legislazione.

g. Qualsiasi violazione dei paragrafi da (a) a (f) costituisce un inadempimento grave di un elemento essenziale del Contratto e MARKEM-IMAJE ha diritto a esperire i rimedi opportuni, *inter alia*:

- (i) la risoluzione del Contratto; e
- (ii) una penale pari al valore totale del Contratto e del prezzo dei beni esportati

h. Il Cliente deve immediatamente informare MARKEM-IMAJE circa qualsiasi problema relativo all'applicazione dei paragrafi da (a) a (f), compresa qualsiasi attività di terze parti pertinente che potrebbe vanificare la finalità dei paragrafi da (a) a (c). Il Cliente deve mettere a disposizione di MARKEM-IMAJE informazioni relative alla conformità agli obblighi di cui ai paragrafi da (a) a (f) entro due settimane dalla semplice richiesta delle stesse.

i. Nonostante quanto sopra, in caso di eventuali violazioni della presente Sezione 15 ovvero di mancato adempimento di qualsiasi regolamento commerciale, sanzione o legge sul controllo delle esportazioni applicabile, il Cliente si assumerà la piena responsabilità e sarà tenuto a indennizzare e tenere indenne MARKEM-IMAJE da e contro qualsiasi multa, penale, risarcimento danno, spesa e costo legale e qualsiasi altra spesa sostenuta per effetto del mancato adempimento del Cliente.

j. Il Cliente accetta di indennizzare, difendere in giudizio e tenere indenne MARKEM-IMAJE, i suoi funzionari, direttori, dipendenti e agenti da qualsivoglia reclamo, responsabilità, multa, risarcimento del danno, perdita o spesa (incluse ragionevoli spese legali e giudiziarie) derivanti o connessi con la violazione da parte del Cliente della conformità commerciale, delle sanzioni o della legge sul controllo delle esportazioni.

#### **16: Cessione**

Il Cliente non può cedere il Contratto senza previa approvazione scritta da parte di un funzionario autorizzato di MARKEM-IMAJE. Tale approvazione può essere negata per qualsiasi motivo.

#### **17: Lingua**

Il Contratto sarà in inglese e nella lingua locale del Paese in cui MARKEM-IMAJE ha la sua sede legale e la lingua locale ufficiale prevale sull'inglese in caso di controversia.

#### **18: Varie**

Il Contratto costituisce l'intero accordo tra le parti in merito all'oggetto dello stesso e sostituisce tutti gli eventuali accordi e pattuizioni precedenti, in forma orale o scritta. Nessuna modifica, variazione o cessazione di una qualsiasi delle disposizioni del presente documento sarà vincolante se non formalizzata per iscritto e sottoscritta da entrambe le parti.

MARKEM-IMAJE si riserva il diritto di subappaltare alcuni servizi specificati nel Contratto a un'impresa a sua scelta.

Qualsiasi comunicazione prevista in base al presente Contratto sarà considerata effettuata tre giorni dopo l'invio tramite posta certificata o raccomandata, affrancatura prepagata, oppure un giorno dopo l'invio tramite corriere espresso riconosciuto a livello internazionale, in entrambi i casi, correttamente indirizzata alla parte destinataria.

#### **19: Diritto applicabile e risoluzione delle controversie**

Il Contratto e tutte le rivendicazioni derivanti dal rapporto tra MARKEM-IMAJE e il Cliente saranno interpretati, disciplinati e azionati in giudizio ai sensi del diritto del Paese e dello Stato di MARKEM-IMAJE, indipendentemente da qualsiasi principio di conflitto di leggi e a esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di beni. Le parti convengono che tutte le potenziali controversie tra MARKEM-IMAJE e il Cliente derivanti dal o in relazione al Contratto o qualsiasi transazione tra le parti saranno soggette alla giurisdizione esclusiva dei tribunali del Paese e dello Stato di MARKEM-IMAJE ed entrambe acconsentono alla giurisdizione di tali tribunali.